

S1764 - Document 8 - 17 Oct 1695

The 17/10/1695

Judith and Marie Duchemin, **daughters of the deceased Samuel** de la par. of Our Lady of Tinchebray lease by way of rent and rent for the term of five years to Jean Tariel, bourgeois merchant of Tinchebray, a house situated in the bourgeoisie of Tinchebray, in the presence of Michel Duchemin, Michel Peschard, witnesses

<https://www.geneanet.org/registers/view/17749/9>


 Le Grand Conseil de la Province de Québec
 Le 17^e Octobre 1795

J'ouvent bien Les bons des années 1764
 Demander la résolution de part après voir
 années accomplies en s'admettant Les bons des
 années trois mois au par avant d'arriver Le
 demandeur avec l'admission de part ny d'autre
 y est comme partie chef d'arrêter
 et que part d'arrêter et moines signés après
 Le tout approuvé par moi voyé et en en intelligible

Je dis avec moi Marie Duchemin
 Marie Duchemin
 Duchemin

Marie Duchemin
 Duchemin

Contrôlé au con. des titres et lin. g. d. au
 2^e Col. Le 17^e Octo 1795

De la Harmerie

Transcription and Translation of French Notarial Document (October 17, 1695)

(Generated by Claude 3.7 Sonnet AI)

Original French Transcription (Line by Line)

Page 1

Le Dix Septiesme Jour doctobre 1695 quatre vingt quinze furent presente Judith et Marie Duchemin filles de deffunct Samuel demeurant en la parroisse de notre dame de Tinchebray lesquelles ont par cestes baillé au titre de louage et fermage pour le terme et espace de cinq années entiere et consecutive venues et accomplies qui commenceront au jour et feste de dame en l'année prochaine et finiront a pareil jour et terme apres lesdites cinq années expirées a Jean Tariel Marchand bourgeois de Tinchebray present et acceptant scavoir est une petite Maison en se consistant en une salle chambre grenier et Superficiel de haut et ferre en combles attee le pourpris et dependant de lad Maison qui est et située au bourg dudit Tinchebray sur la grande rue avec un petit Jardin d'herbes estant derriere lad maison outre ce que dessus luy baille aussy a louage lesd Duchemin audit tariel pour le temps de quatre ans qui commenceront au jour de la notre dame en Mars en l'an et qui finiront a semblable jour et terme scavoir est une grange comme elle se consiste et [?] ensuite de ce qui leurs appartient [?] desdites aux bailleus deces avec chambre d'icheee avec le devoir de [?] et verger et leau au pied [?] estant derriere lad Maison ce fait au Moyen et parseque led tariel a promis et s'est obligé payer pour la jouissance de lad maison et annexe cy dessus pour cette année la somme de vingt livres tournois payables a quatre paiements egaux payables chacun d'iceux par led année et pour lesd quatre années restantes la tenir et lad maison jardins d'herbes et grange led tariel a promis et sest obligé payer auxd Duchemin par chacune desd années la somme de vingt quatre livres [?] payables a quatre termes et payemtns egaux dont le premier diceux sera aussy payable d'annéy d'an en an pendant le pnt a charge aux tariel et laisser jouire lesd bours faisee aux fermiers propriétés sur lesd héritags s'est stipulé que lorsequ lesd preneur ne

Page 2

fournient bien lesd terme sed baures [?] pourront demander la résolution du pnt après trois années accomplies en s'advertissant l'un l'autre trois mois au paravant s'ans [?] s'et demander aucun [?] et part nydommag y sont convenus preté [?] et [?] Duchemin Michel peschard tesmoins signés après lecture aprues un mot rayé [?] en indelig

[Signatures with paraphes] Judith Duchemin Marie Duchemin Tariel Duchemin Michel peschard

[Additional signatures with paraphes] Le Mancel

Controlle au controle des titres et tinch[ebroy] au 2e Reg[istre] folio le 17e octo[bre] 1695

De la Ferriere

Modern English Translation

Page 1

The Seventeenth Day of October 1695 ninety- five

Were present Judith and Marie Duchemin, **daughters of the late Samuel**, residing in the parish of Notre Dame of Tinchebray, who have by these presents leased by title of rental and farm lease for the term and period of five entire and consecutive years come and completed, which will commence on the day and feast of Our Lady in the year next and will end on the same day and term after the said five years expire, to Jean Tariel, Merchant bourgeois of Tinchebray, present and accepting, that is to say a small House consisting of a hall, chamber, attic, and Surface from top to foundation in roofs with the enclosure and dependencies of the said House which is situated in the town of said Tinchebray on the main street with a small herb Garden being behind the said

house. In addition to the above, they also lease to the said Duchemin to the said Tariel for the time of four years which will commence on the day of Our Lady in March in the year and which will end on a similar day and term, that is to say a barn as it consists and [?] following what belongs to them [?] of the said to the lessors of these with chamber of [?] with the duty of [?] and orchard and water at the foot [?] being behind the said House, this done by Means and because the said Tariel has promised and has obligated himself to pay for the enjoyment of the said house and annexes above for this year the sum of twenty livres tournois payable in four payments equal, each payable by the said year and for the said four remaining years to hold the said house herb gardens and barn the said Tariel has promised and has obligated himself to pay to the said Duchemin for each of the said years the sum of twenty-four livres [?] payable in four terms and payments equal of which the first of them will also be payable from year to year during the present with responsibility to the Tariel and to let enjoy the said lessors made to the tenant properties on the said inheritances it is stipulated that when the said lessee does not

Page 2

provide well the said terms the said lessors [?] will be able to demand the resolution of the present after three years completed by notifying one another three months in advance without [?] and demand any [?] and part nor damage are agreed provided [?] and [?] Duchemin Michel Peschard witnesses signed after reading approved one word crossed out [?] in illegible
[Signatures with paraphes] Judith Duchemin Marie Duchemin Tariel Duchemin Michel Peschard
[Additional signatures with paraphes] Le Mancel
Controlled at the control of titles and Tinch[ebay] in the 2nd Reg[ister] folio on the 17th Octo[ber]
1695

De la Ferriere

Paleographic Notes

1. This document is a lease agreement dated October 17, 1695, in which Judith and Marie Duchemin (daughters of the late Samuel Duchemin) lease a property to Jean Tariel, a merchant bourgeois of Tinchebray.
2. The property consists of:
 - A small house on the main street of Tinchebray, with a hall, chamber, and attic
 - A small herb garden behind the house
 - A barn with additional features (some terms are difficult to decipher)
3. The lease terms specify:
 - Five-year term for the house, beginning on "the day and feast of Our Lady" (likely March 25, 1696)
 - Four-year term for the barn, also beginning on the feast of Our Lady in March
 - Rent of 20 livres tournois for the first year
 - Rent of 24 livres tournois for the remaining four years
 - Payments to be made quarterly in equal installments
4. The document includes a clause allowing the lessors (the Duchemin sisters) to terminate the agreement after three years with three months' notice.
5. The witnesses to the agreement are Michel Duchemin and Michel Peschard.
6. The document was officially recorded ("Controlle") in the register of Tinchebray on October 17, 1695, by an official named De la Ferriere.
7. The document features a decorative header typical of official French documents of this period.
8. All parties have signed with elaborate paraphes (ornamental flourishes) characteristic of French notarial documents of the late 17th century.

9. Some portions of the text are difficult to decipher with certainty due to the handwriting style and possible degradation of the document, indicated by [?] in the transcription.
10. The reference to "Notre Dame de Tinchebray" indicates the parish church of Our Lady in Tinchebray, which helps establish the location of the property.

Analysis of 17th Century French Notarial Document (October 17, 1695)

Thank you for sharing both pages of this fascinating document. I've completed a detailed transcription and translation in the artifact.

Key Findings from the Document

This lease agreement from October 17, 1695, reveals several important details about the Duchemin family and property arrangements in Tinchebray:

The Parties Involved:

- **Lessors:** Judith and Marie Duchemin, identified as daughters of the late Samuel Duchemin from the parish of Notre Dame de Tinchebray
- **Lessee:** Jean Tariel, a merchant bourgeois (citizen) of Tinchebray

The Property Being Leased:

- A small house located on the main street of Tinchebray, consisting of:
 - A hall (salle)
 - A chamber
 - An attic/garret (grenier)
 - A small herb garden behind the house
- Additionally, a barn with some associated features (some terms are difficult to decipher precisely)

Lease Terms:

- Five-year term for the house, beginning on the feast of Our Lady (likely March 25, 1696)
- Four-year term for the barn
- Rent of 20 livres tournois for the first year
- Rent of 24 livres tournois for each of the remaining four years
- Payments to be made quarterly in equal installments

Special Provisions:

- The document includes a provision allowing for termination after three years with three months' notice
- Witnessed by Michel Duchemin and Michel Peschard
- Officially recorded in the register of Tinchebray on the same day (October 17, 1695)

This document provides valuable genealogical information confirming that Samuel Duchemin had at least two daughters (Judith and Marie) who inherited his property in Tinchebray, and who were actively managing these assets after his death.